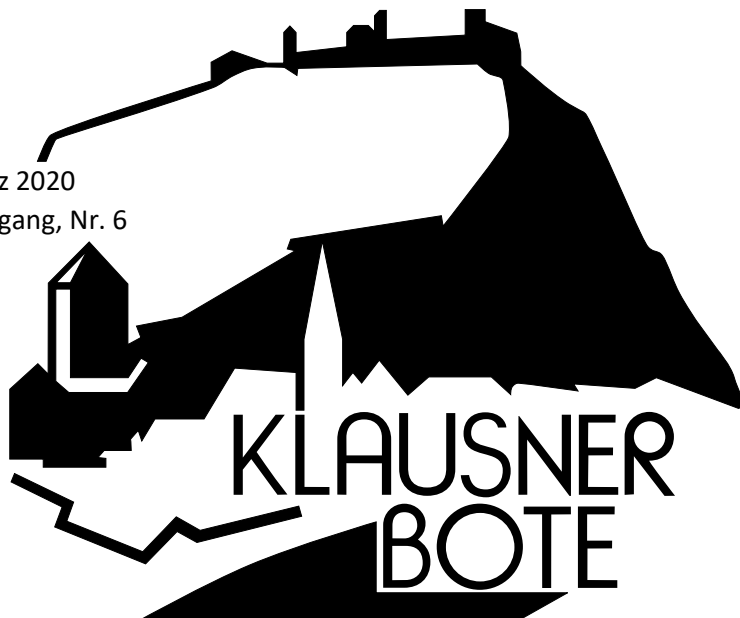




21. März 2020
36. Jahrgang, Nr. 6



#stopcovid19

#ichbleibeZuhause

#iorestoacasa

#ieresteacäsa

ELKI KLAUSEN

Das Elki Klausen bleibt aufgrund der Verordnung von Ministerpräsident Conte bis zum 05.04.2020 geschlossen. All unsere geplanten Veranstaltungen in diesem Zeitraum sind abgesagt oder verschoben.

Wir freuen uns schon auf ein baldiges Wiedersehen im Elki. In der Zwischenzeit wünschen wir allen alles Gute!

MUSIKSCHULE KLAUSEN

AUFGRUND DES EPIDEMIOLOGISCHEN NOTSTANDS WERDEN ALLE DIDAKTISCHEN TÄTIGKEITEN BIS 15.03.2020 AUSGESETZT!

WICHTIGER HINWEIS ZU DEN EINSCHREIBUNGEN 2020/21:

Wir bitten Sie die NEUANMELDUNG Schuljahr 2020/2021 via E-Mail durchzuführen. Eine Vielzahl an Informationen rund um die Inskriptionen finden Sie unter Downloads www.musikschule.it. Telefonische Auskünfte erhalten Sie unter der Nummer 0472 846 066 oder Sie senden uns eine E-Mail an: musikschule.klausen@schule.suedtirol.it

CIRCOLO CULTURALE SABIONA

Cari soci e simpatizzanti,

*il **Circolo Culturale Sabiona** comunica che il Presidente della Provincia Arno Kompatscher con l'**ORDINANZA PRESIDENZIALE CONTINGIBILE ED URGENTE Nr. 6/2020 del 09/03/2020** ha ORDINATO l'applicazione sul territorio provinciale delle misure indicate nel DPCM 8 marzo 2020.*

*Tra le misure di contrasto e contenimento del diffondersi del Virus vi è la sospensione delle manifestazioni, degli eventi e degli spettacoli di qualsiasi natura, ivi inclusi quelli cinematografici e teatrali, svolti in ogni luogo, sia pubblico sia privato, **per cui abbiamo dovuto annullare la rappresentazione teatrale prevista per sabato 21 marzo 2020.***

Tutte le attività di questa Associazione sono annullate sino a cessate esigenze.

Confidando nella Vostra comprensione e nel senso del dovere volto a collaborare tutti per un fine comune, mi è data occasione per inviarvi i miei più cordiali saluti.



*La Presidente del Circolo Culturale Sabiona
Maria Elda Bocchin*

WELTLADEN KLAUSEN

Die Veranstaltung „Wirtschaft mit Seele“ im Weltladen Klausen, welche für den 30.03.20 geplant war, wurde abgesagt.

KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN KLAUSEN

Der Katholische Arbeiterverein Klausen teilt mit, dass die Messe anlässlich des Josefitages am 21. März und die Prozession nach Säben am 22. März abgesagt wurden.

STADTMUSEUM KLAUSEN – MUESO CIVICO CI CHIUSA

Absage: Aufgrund der derzeitigen Situation und wegen der staatlichen Maßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus, müssen die folgenden geplanten Veranstaltungen abgesagt werden, sie werden zu einem unbestimmten Zeitpunkt nachgeholt:

- **Eröffnung Ausstellung SONYA HOFER „Das plastische Bild“**
- **Ausstellung SONYA HOFER „Das plastische Bild“**

Annullamento: *A causa della situazione attuale e alle misure governative per contenere la diffusione del coronavirus, le seguenti iniziative sono posticipate a data da destinarsi:*

- **Inaugurazione mostra SONYA HOFER “Il dipinto tridimensionale”**
- **Mostra SONYA HOFER “Il dipinto tridimensionale”**

Schließung des Stadtmuseums Klausen: Aufgrund der derzeitigen Situation und wegen der staatlichen Maßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus, muss auch das Stadtmuseum von Klausen bis zum 03.04.2020 geschlossen bleiben

Chiusura del Museo Civico di Chiusa: *A causa della situazione attuale e alle misure governative per contenere la diffusione del coronavirus, anche il Museo Civico di Chiusa deve rimanere chiuso fino al 03.04.2020*

STADTMUSEUM KLAUSEN - MUSEO CIVICO DI CHIUSA

Frag 1 . Via Fraghes 1 | 39043 Klausen . Chiusa BZ

Tel. + Fax 0472 846148 | museum@klausen-bz.it

www.museumklausenchiusa.it

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,
drastische Maßnahmen sind erforderlich, um die aktuelle Krise mit dem Coronavirus in den Griff zu bekommen. Ich ersuche Sie daher alle weiterhin um Ihr Mittun, es ist zum Wohle von uns allen. Bitte halten Sie sich strikt an die Regeln, die auch im vorliegenden Informationsblatt zu finden sind. Wir sollten uns nur bewegen, sofern es wirklich notwendig ist, direkte zwischenmenschliche Kontakte meiden, wo es geht. Nutzen wir die Möglichkeiten der heutigen Zeit, das Handy und den Computer, um miteinander in Verbindung zu bleiben.

Für alleinstehende Menschen hat die Gemeinde einen Einkaufsdienst eingerichtet. Anfragen können ans Meldeamt der Gemeinde gerichtet werden. Mittlerweile bieten auch Geschäfte Lieferdienste an, die Bezirksgemeinschaft Eisacktal hat auch ein entsprechendes Angebot.

Die Landesregierung mit Landeshauptmann Arno Kompatscher an der Spitze hält täglich eine Pressestunde ab, die im RAI Sender Bozen via Radio und via Fernsehen um 16.30 Uhr zu hören, bzw. zu sehen ist. Bitte machen Sie von diesem Angebot Gebrauch. Zudem kann die grüne Nummer 800 751 751 kontaktiert werden.

Bleiben Sie gesund und zuversichtlich! Die Bürgermeisterin

Care cittadine, Cari cittadini,

misure drastiche sono necessarie per porre fine alla crisi attuale dovuta al Coronavirus. Confido pertanto nella massima collaborazione perché ne va del benessere di tutti. Siete pregati di attenervi strettamente alle regole riportate in questo bollettino. Dobbiamo quindi muoverci, fintantoché necessario, per evitare contatti stretti tra le persone, se possibile. Usiamo i mezzi dei tempi odierni, il cellulare, il computer, per restare in contatto gli uni con gli altri.

Per le persone sole il comune ha organizzato un servizio per poter effettuare gli acquisti. Le richieste per poter usufruire di tale servizio sono da presentare all'Ufficio Anagrafe del comune. Nel frattempo anche alcuni negozi offrono questo tipo di servizio e la Comunità Comprensoriale Valle Isarco offre pure un servizio analogo.

La Giunta provinciale con il suo presidente Arno Kompatscher in testa, tiene quotidianamente una conferenza stampa, trasmessa in televisione sul canale RAI Regionale oppure via radio alle ore 16.30, sempre sulla frequenza RAI Regionale. Fate uso di queste offerte. Inoltre é attivo il Numero Verde 800 751 751.

Vi auguro Buona Salute e Fiducia! La Sindaca

Hygienehinweise – bitte streng befolgen:

1. Häufiges Händewaschen
2. Den nahen Kontakt mit Personen, die an akuten Atemwegsinfekten leiden, meiden
3. Nicht in die Augen, Nase, oder Mund mit den Händen fassen
4. Mund und Nase im Falle von Niesen oder Husten bedecken
5. Keine antiviralen oder antibiotischen Medikamente einnehmen ohne ärztliche Verschreibung
6. Oberflächen mit Desinfektionslösungen auf Chlor- oder Alkoholbasis reinigen
7. Eine Maske nur dann tragen, wenn der Verdacht auf eine Erkrankung besteht oder erkrankte Personen gepflegt werden
8. Produkte „made in China“ und Pakete aus China sind nicht gefährlich
9. Im Falle von Fieber oder Husten nach einem Aufenthalt in China, der weniger als 14 Tage her ist, kann die **grüne Nummer 800 751751** von 8.00 -20.00 Uhr angerufen werden
10. Haustiere verbreiten das Coronavirus nicht

Bei grippeähnlichen Symptomen telefonischen Kontakt mit dem Hausarzt aufnehmen! Nicht direkt ins Ambulatorium oder in die Notaufnahme gehen!

indicazioni igienistiche – pregasi seguire severamente

1. *Lavati spesso le mani*
2. *Evita il contatto ravvicinato con persone che soffrono di infezioni respiratorie acute*
3. *Non toccarti occhi, naso e bocca con le mani*
4. *Copri bocca e naso se starnutisci o tossisci*
5. *Non prendere farmaci antivirali né antibiotici, a meno che siano prescritti dal medico*
6. *Pulisci le superfici con disinfettanti a base di cloro o alcol*
7. *Usa la mascherina solo se sospetti di essere malato o assisti persone malate*
8. *I prodotti MADE IN CHINA e i pacchi ricevuti dalla Cina non sono pericolosi*
9. *Contatta il **numero verde 800 751751** (orario: 8.00-20.00) se hai febbre o tosse e sei tornato dalla Cina da meno di 14 giorni*
10. *Gli animali da compagnia non diffondono il nuovo coronavirus*

Se si presentano sintomi similinfluenzali contattare telefonicamente il medico curante! Non recarsi direttamente presso l'ambulatorio del Medico di medicina generale o in Pronto soccorso

Der Publikumsverkehr in den Gemeindeämtern wird bis auf Weiteres auf unbedingt notwendige und nicht aufschiebbare Behördengänge vor Ort beschränkt. Für alle anderen Auskünfte oder Erledigungen wird ersucht, auf Telefon oder E-Mail zurückzugreifen. Diese Maßnahme gilt sowohl zum eigenen als auch zum Schutz der Mitarbeiter/innen der Gemeinde.

Die Gemeindepolizei rät allen Personen dazu, stets ein Formular der Eigenerklärung mit sich zu führen, damit bei einer Kontrolle die Rechtfertigung des Ausganges geliefert werden kann.

Außerdem werden bis auf Widerruf alle Spielplätze in der Gemeinde geschlossen.

Die Sprechstunden der Bürgermeisterin sowie der Referenten sind aufgrund des Dekretes des Ministerratspräsidenten vom 09.03.2020 betreffend Coronavirus, bis auf weiteres abgesagt. Sie sind alle telefonisch und per EMail erreichbar.

Wir zählen auf Ihr Verständnis!

Fino a revoca l'accesso agli uffici comunali è limitato a questioni assolutamente necessarie e non procrastinabili. Per tutte le altre incombenze cittadine e cittadini sono invitati/e a contattare gli uffici telefonicamente o tramite email. Questa misura serve per tutelare gli stessi cittadini come anche il personale comunale.

La polizia municipale consiglia di munirsi dell'apposito formulario di autocertificazione da usare per gli spostamenti, in modo tale da poter giustificare in caso di controllo il motivo dello spostamento stesso.

Inoltre verranno chiusi fino ad ulteriore comunicazione tutti i parchi giochi comunali

A causa del Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 09/03/2020 riguardante il coronavirus, gli orari al pubblico della Sindaca nonché dei Referenti sono cancellati fino a revoca.

Essi sono raggiungibili telefonicamente o via Email.

Confidiamo nella Vostra comprensione!

- Suche für Juli bis September eine Frau (immer samstags) zum Putzen für zwei Ferienwohnungen in Wolkenstein, selbständige Anfahrt ist erforderlich. **Tel.: 335 1297639 (Erika)***
- Alleinstehende berufstätige Frau (40 Jahre alt) sucht für April, max. für Mai eine kleine Wohnung oder Mansarde, möbliert, in ruhiger Lage und Kondominium in: Klausen (Nähe Bahnhof), Brixen, Milland oder Vahrn. Habe kein Auto! Budget max. 550/600 Euro. **Tel. 328 5347540 (Maria Rosaria)**
- Für unser Service-Team suchen wir ab Mai 2020 für die Sommersaison eine/n motivierten Mitarbeiter/in. **Hotel Rierhof, 0472 847 454 oder 340 0541850***
- Garage in Klausen, Gartengasse, zu vermieten, **Tel. 340 9397335***
- Karosserie & Autoservice Pittschieler sucht ab sofort oder nach Vereinbarung einen Lehrling oder Mitarbeiter/Gesell für unsere Karosseriewerkstatt in Feldthurns. **Infos unter 0472 855 266 oder 348 5507506 (Klaus)***

*bezahlte Anzeige – annuncio a pagamento

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128



Kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle

Von November 2019 bis April 2020 ist samstags von **9.00 bis 12.00 Uhr** im Sprengelsitz Brixen, Romstraße 5, Parterre, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Continuità assistenziale pediatrica per casi urgenti

Da novembre 2019 fino a aprile 2020 ogni sabato dalle ore 9.00 alle ore 12.00 presso la sede del distretto sanitario a Bressanone, via Roma 5, pianoterra, é attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.



Apothekenturnusse – Farmacie di turno

21.03.-27.03.

Peerapotheke Brixen

Farmacia Peer Bressanone

28.03.-04.04.

Mozartapotheke Brixen

Farmacia Mozart Bressanone

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **04.04.2020**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **30.03.2020** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **04.04.2020**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **30.03.2020** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Ulrike Brunner

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online

